

**Responsable: Vilma Strada**

**TÍTULO DEL TRABAJO: FORTALECIMIENTO DE LAS PRÁCTICAS DE LECTURA EN LA COMUNIDAD SORDA**

**JUSTIFICACIÓN DEL TRABAJO**

El trabajo consiste en realizar un taller de animación a la lectura, que vincule positivamente a la población escolar con la lectura y que se aparte de la forma tradicional en que generalmente se propone el acercamiento a los libros. Un espacio que permita fortalecer el proceso que se viene llevando a cabo, desde la escuela de sordos. Consideramos de fundamental importancia el acceso de niños y jóvenes sordos a la lengua escrita, ya que es la que, después de adquirir su lengua primera la lengua de señas, otorga las condiciones necesarias para el pleno acceso al conocimiento y a ejercer sus derechos como ciudadano en igualdad de condiciones.

Esto implica que los estudiantes sordos participen de instancias colectivas y cooperativas en virtud de fortalecer el aprendizaje de la lengua escrita, vehículo indispensable en nuestro país para ser partícipes de la vida ciudadana.

El trabajo de promoción de la lectura que se viene realizando en la institución desde el año 2006, consiste en desarrollar diferentes actividades para favorecer la lectura y la narración. Esta actividad cuenta con docentes abocados especialmente a organizar y guiar esta tarea, con tiempos semanales para todos los estudiantes. La apuesta consiste en poder fortalecer el trabajo iniciado, tanto en:

- ✓ Calidad de materiales,
- ✓ En profundización de actividades de formación,
- ✓ En incremento de destinatarios,
- ✓ En involucrar más a la familia a través de actividades que le resulten significativas. Para esta acción, se implementa un Taller de Padres itinerante, conformado por el equipo técnico de la institución más Referentes Sordos adultos. La función además de vincular a la familia oyente de los niños sordos con la propia lengua natural de la comunidad, la lengua de señas argentina, es promover la lectura usando un baúl itinerante. Así, de esta manera las familias se vinculan con los libros, con los sordos adultos y con la lengua de señas argentina.
- ✓ En incluir adultos sordos que históricamente han tenido negado el acceso al mundo de lo escrito. Cabe aclarar, que históricamente la comunidad ha tenido postergado el acceso a la alfabetización en general, al mundo de la lectura y la literatura en particular, por la obsesión continua de los oyentes de querer rehabilitar a la comunidad. Con este objetivo, el trabajo sólo era direccionado a que aprendan a leer y escribir de manera descontextualizada, fragmentada utilizando metodologías duras y sistemáticas, anulando su lengua natural, la lengua de señas argentina. Esta propuesta, entonces, se funda en la decisión de la escuela de sordos de asumir su responsabilidad como institución pública, en las enormes dificultades que han tenido los sordos a lo largo de toda su historia en los procesos de alfabetización.

- ✓ También, tenemos como propuesta replicar la experiencia en otras escuelas de sordos del país, y también en escuelas comunes de la ciudad de Paraná, con el fin de compartir y aprender del trabajo que realizan otras instituciones abocadas a promover la lectura y la escritura.

El aprendizaje de la lengua escrita para los sordos no es simple, por lo que se requiere de materiales bibliográficos especiales, que hagan mucho énfasis en lo visual, la puesta en práctica de estrategias que fortalezcan la narración tanto para niños, adolescentes o adultos. Se necesitan para los docentes como para los adultos sordos formación permanente referida a lo que implica ser un narrador integral.

Hace apenas algunos años, luego de varios de tradición oralista y a partir de importantes capacitaciones docentes, impulsadas desde la Facultad de Trabajo Social de la Universidad Nacional de Entre Ríos con quienes trabajamos en redes desde el año 2000, y algunas experiencias de capacitación con la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Entre Ríos, nuestra escuela comenzó a replantearse la práctica, empezamos a cuestionarnos los resultados que día a día observábamos en nuestros alumnos. Los mismos presentaban desventajas globales en su rendimiento escolar en todas las áreas académicas.

La de-construcción de nuestros saberes y especialmente, comenzar a pensar a los sujetos sordos desde una concepción socio-antropológica, significó transformar nuestros discursos y prácticas pedagógicas, partiendo de una nueva mirada hacia los sordos que los reconoce como miembros de una comunidad lingüística diferente, como poseedores del derecho a ser educados en el respeto y aceptación de su lengua: la Lengua de Señas y una cultura visual.

Esto ha significado concretamente, pensar en acciones tendientes a mejorar la educación postergada de los sordos.

Si bien ahora, el entorno lingüístico de los sordos tiende a ser el adecuado, se respeta su lengua, los alumnos tienen contacto con adultos sordos que facilita la adquisición de la Lengua de Señas posibilitando mayor identificación cultural, y aprendizaje de los contenidos curriculares en su propia lengua, creemos necesario dar respuesta a uno de los interrogantes que se nos sigue planteando en el marco de la relación de los sordos con respecto a la lengua escrita.

Y es aquí que se nos presenta ***el desafío: proponer el aprendizaje del español escrito como una segunda lengua y a partir de una lengua primera ágrafa, la lengua de señas.***

Así fue como poco a poco empezamos a construir un espacio que permitiera a los niños y jóvenes, sumergirse a otros mundos posibles, a reinterpretar la realidad, a ver cosas que nunca antes habían visto. Les dimos la posibilidad de hacer uso de su derecho de acceso a la lengua escrita, no ya como un beneficio de algunos, sino como fundamental para el ejercicio de la vida democrática, y consecuentemente con derechos.

Este proceso generó, entre otras cosas, que hoy la comunidad sorda reclame a las instituciones de educación más propuestas que les permitan apropiarse en mejores condiciones de la lengua escrita.

Si bien sabemos que se han dado cambios importantes, sabemos que esto recién comienza y que aún nos faltan muchas herramientas para fortalecer este proceso. La práctica de la lectura les da la posibilidad de enfrentarse con la idea de que no existe una sola verdad, que cada sujeto, actor social, realiza una interpretación, una asociación libre a partir de sus propias experiencias. Entendemos que un buen lector se forma desde la temprana infancia, y que es condición necesaria y suficiente, que esté inmerso, que forme parte, que interactúe en un ambiente familiar que cuente con la presencia de adultos lectores, que disponga de textos apropiados y que se ofrezcan actividades significativas que despierten de manera intrínseca la incorporación al mundo de lo escrito.

### **OBJETIVOS**

- Promover el acceso a los procesos de lectura y escritura de una manera no tradicional.
- Promover Placer y disfrute por la lectura.
- Generar reflexión acerca de la noción de funcionalidad de la escritura.
- Reconocer y valorizar las formas de expresión y comunicación de diferentes comunidades con diferentes lenguas y culturas.
- Crear entornos de lectura que favorezcan estos procesos.
- Generar un espacio que funcione como biblioteca, con todos los libros catalogados.
- Capacitación para docentes en catalogación y uso de sistemas de biblioteca.
- Fortalecer la experiencia del baúl andariego.
- Poner en marcha la experiencia de los Referentes cuentacuentos.
- Generar un espacio de capacitación en promoción de la lectura de los docentes.

### **Primera etapa:**

- Valorar la narración e incorporarla como forma de expresión, de conocimiento y de comprensión de las significaciones sociales de su comunidad.
- Reconocer la importancia del cuidado de los libros como fuentes primordiales de transmisión cultural.
- Promover la vinculación y acercamiento al libro desde una forma no tradicional, para construir una actitud lectora, ligada a la construcción de sentido en torno a lo que se lee.
- Integrar a la familia para promover la comunicación y potenciar la transmisión cultural.

### **Segunda etapa:**

- Participar de entornos de lectura.

- Reflexionar con los estudiantes en el Taller de Escritura acerca de la funcionalidad de la escritura.
- Iniciar junto a los estudiantes de la escuela de Sordos, la reflexión comparada de lenguas.
- Invitar a los alumnos a escribir en forma variada a partir de las distintas propuestas del Taller.
- Orientar a los alumnos en cada uno de los procesos de escritura.
- Promover la visita del baúl andariego y posibilitar el tránsito asiduo por la institución a través de la figura de los Referentes Cuentacuentos.

No podemos determinar plazos puntuales de acción ya que el desarrollo y los aprendizajes son propios de cada sujeto y se van dan en tiempos distintos en la simultaneidad del trabajo. Hoy sabemos que hay estudiantes que están vinculándose positivamente con la narración oral (en lengua de señas) como una primera forma de conocimiento y otros que han comenzado a interesarse por el texto escrito.

### **METODOLOGÍA**

Las actividades propuestas y la forma de trabajo ha ido cambiando lo largo del tiempo. Cuando comenzamos con la idea de generar un espacio distinto para la lectura, allá por 2005 preparamos un baúl en el que había algunos pocos libros, que conseguimos comprar con ayuda de la cooperadora de la escuela, eran 40 libros que circulaban en el baúl por las distintas aulas y que permitían a los chicos un espacio de vinculación distinta.

El baúl circulaba por las aulas, semanalmente, los chicos se interesaban mucho por la propuesta, solicitaban libros para llevar a sus casas. Pero sabíamos que algo estaba faltando.

Recién en el 2006 organizamos un espacio que denominamos “Taller Literario”, al cual se afectaron dos docentes y que se ofrecía a todos los alumnos de la institución. Para eso toda la institución participó puntualmente de una capacitación en Animación a la Lectura con el grupo CEDILIJ<sup>1</sup>, de la ciudad de Córdoba y de capacitaciones vinculadas a la profundización en Lengua de Señas y a la Enseñanza del Español escrito como Segunda Lengua. Estas capacitaciones nos orientaron respecto del tipo de materiales que debíamos adquirir, la forma en la que llevar el trabajo adelante, al menos en una primera etapa.

Los ejes sobre los que trabajamos son:

- la narración oral ( en lengua de señas),
- la lectura de imágenes,
- la lectura de los textos (de acuerdo a las posibilidades de los alumnos),
- las dramatizaciones,
- la relación entre ambas,
- la lectura por sí misma.

En la propuesta inicial de trabajo, la metodología que se lleva a cabo, es la de taller. En la misma, se involucra a toda la población escolar, atendiendo y adecuando las formas de acuerdo a los intereses de cada uno de ellos.

---

<sup>1</sup> Centro de Estudios, Difusión e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil

Trabajamos con temáticas mensuales y/o semanales y a partir de ellas planteamos el trabajo en este espacio, desde la ambientación hasta la selección de libros propuestos para llevar a cabo las actividades, como así también los disfraces / máscaras.

El taller continúa hasta la actualidad, con los objetivos propuestos para la primera y segunda etapa, pero se suman otros, ya que hemos podido dar, de acuerdo a los intereses y necesidades de los chicos, un lugar importante a las producciones escritas.

### **PÚBLICO DESTINATARIO**

Los destinatarios directos de esta propuesta son:

- los alumnos de la escuela de sordos (60) aproximadamente.
- Referentes Sordos (modelos de identificación lingüística y cultural) de los alumnos más pequeños dentro de la escuela de sordos, (7).
- el Equipo Docente de la escuela porque en este desafío permanente, se necesita capacitación y otras herramientas para llevar a cabo las propuestas. (24)
- la familia de los estudiantes sordos.

### **EVALUACIÓN**

El trabajo que se viene realizando con los chicos, desde esta nueva perspectiva, ha podido derribar la barrera construida históricamente con la lectura y la escritura. Diseñar este espacio ha permitido a los chicos apropiarse de herramientas para animarse a entrar al mundo de lo escrito.

La lectura es una práctica que se ha incorporado progresiva y significativamente en la cotidianeidad de los alumnos.

Estas actividades les dan la posibilidad de imaginar, de narrar, de recuperar parte de su historia, de su cultura, postergada y negada durante muchos años.

Esta nueva forma de trabajo nos llevó a nosotros, los docentes, a involucrarnos en la tarea de una forma distinta, a repensar nuestras prácticas y a capacitarnos en forma permanente.

La experiencia resulta muy positiva para todos, no podemos identificar nada que haya sido negativo, ya que todas las actividades realizadas tanto por los alumnos, como los adultos guías (docentes y otras personas de la comunidad) por más simples que hayan sido, vinculan de algún modo, la lectura, la escritura y su significatividad.

Dentro del espacio del taller se destina un espacio para trabajar con los chicos distintos temas relacionados con su propia identidad, su propia historia de vida, la lengua de señas, el trabajo implica a los chicos narraciones, renarraciones y exploración de materiales escritos, recolección de información de otras fuentes, por ejemplo, adultos significativos en su entorno, la lectura, la confrontación de ideas, de supuestos y luego la puesta en común, ya sea en lengua de señas, oral, o escrito en distintos afiches, en grupos de tres o cuatro chicos.

Estas actividades resultan significativas, no solo porque ponen en juego sus vivencias y las pueden compartir, sino también porque les permite conocer una historia distinta respecto de la educación de los sordos, en la cual ellos también son protagonistas.

El análisis, permanente de la puesta en práctica de esta tarea hace que se vayan puliendo detalles importantes que contribuyen a mejorar notablemente esta forma

de trabajo, lo que posibilita el enriquecimiento para todo el grupo involucrado en la tarea.

Sabemos que estamos dando pasos pequeños pero seguros, que la experiencia llevada a cabo hasta el momento esta dando sus frutos, la expresión de las potencialidades lingüísticas y narrativas de los chicos, la necesidad de apropiarse de herramientas para hacer uso de la lengua escrita, sobre todo los alumnos más grandes, el perder el miedo a enfrentarse con un texto escrito, que se haya incorporado la lectura en la cotidianidad de los alumnos y como generadora de placer.

Creemos fundamental fortalecer estos procesos, los que se están iniciando y los que se viene llevando a cabo, los resultados que se observan a través del quehacer diario son muy alicientes y motivadores pero sabemos que necesitamos muchas cosas: libros apropiados a los niveles de lectura en los que se encuentran los chicos, encuentros con otras escuelas de sordos y/o comunidades que tengan una lengua materna o lengua primera ágrafa y la enseñanza de la lectura y la escritura del español como lengua segunda, fortalecimiento del proyecto de lectura y escritura de la propia escuela de sordos, recursos tecnológicos visuales para registrar y generar distintas estrategias del proceso de alfabetización de los alumnos.

Las formas de evaluación que vamos desarrollando y que pretendemos continuar se vinculan a pensarla como un proceso continuo en donde tanto docentes como alumnos y actores comunitarios participan activamente. La evaluación es parte del trabajo a partir del cual las docentes vamos identificando indicadores de logros, cumplimiento de metas, dificultades, escollos, etc.

En los talleres de evaluación se proponen formas no tradicionales de pensar sobre lo hecho, por ejemplo a partir de la autonarración de alguno de los participantes de su experiencia respecto de los talleres. De ese modo se abre lugar a que otros se sumen en la narrativa.

Los docentes evaluamos y nos evaluamos no solo en los aprendizajes curriculares sino en la propia sensación de la experiencia, ya que partimos de pensar el proceso de enseñanza aprendizaje como un todo que involucra muchas dimensiones.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- **Apuntes** II Congreso Latinoamericano y III Congreso Nacional de Salud mental y Sordera. Buenos Aires. 2003.
- **Braslasvky Berta.** ¿Primeras letras o primeras lecturas? Una introducción a la alfabetización temprana.
- **Devetach Laura.** “La Construcción del camino lector”.
- **Extranjeros en el mundo, la hospitalidad de la lectura”** en actas del congreso de Cartagena de Indias; IBBY 2000.
- **Massone, Simón, Druetta.** Arquitectura de la escuela de sordos. 2003.
- **Sánchez Carlos.** La educación de los sordos en un modelo bilingüe. Venezuela .1991.
- **Sánchez Carlos.** Los sordos, la alfabetización y la lectura. Sugerencias para la desmitificación del tema. Mérida. Venezuela. 2003.